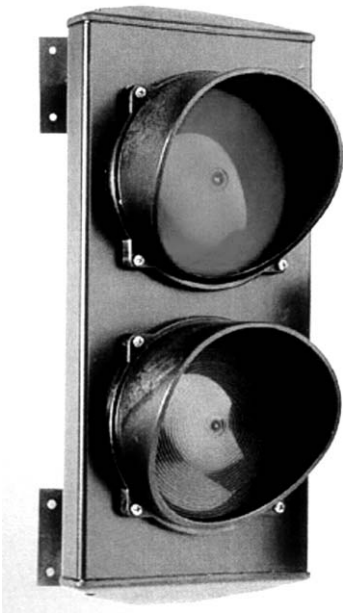
ELVOX®

AUTOMAZIONI

Semaforo a due luci e due lenti, rosso-verde
Traffic light with two lights and two lenses, red-green
Feux à deux lumières et deux lentilles, rouge-verte
Ampel mit zwei Lichten und 2 Linsen, rote-grüne
Semáforo con dos luces y dos lentes, rojo-verde
Semáforo a duas luzes e duas lentilhas, vermelha-verde

MANUALE ISTRUZIONI - INSTRUCTION MANUAL - MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUALES INSTRUCCIONES - MANUAL DE INSTRUÇÕES

Art. ZSEM



I

Il prodotto è conforme alle direttive europee 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE, ed alla norma CEI EN 60529.

F

Le produit est conforme à la norme européenne 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE, EN 60335-1:94, EN 60335-2-97:00, et à la Norme CEI EN 60529

E

El producto es conforme a las normas europeas 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE, EN 60335-1:94, EN 60335-2-97:00, y a la Norma CEI EN 60529

GB

The product is conform to the european directives 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE, EN 60335-1:94, EN 60335-2-97:00, and to the Norm CEI EN 60529

D

Der Product ist konform zu den europäischen Richtlinien 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE, EN 60335-1:94, EN 60335-2-97:00, und der Richtlinie CEI EN 60529

P

O produto está em conformidade com a directiva europeia 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE, R&TTE 99/05/CE, 89/106/CE, EN 60335-1:94, EN 60335-2-97:00, e a la Norma CEI EN 60529

ELVOX: Via Pontarola, 14/A - 35011 Campodarsego (PD) - ITALY - Tel. 049/9202511 r.a. - Fax 049/9202603
Phone international 39/49/9202511 Telefax **Export Dept:** 39/49/9202601
E-mail: info@elvoxonline.it **http://www.elvox.com**
E-mail Export Dept: elvoxexp@elvoxonline.it

UCT UNIONE COSTRUTTORI CHIUSURE TECNICHE AUTOMAZIONI

CE

I

Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.
Con la presente ELVOX dichiara che questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite della direttiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Assicurarsi che sia presente e/o prevedere a monte dell'apparecchio un dispositivo di sezionamento con una distanza di apertura tra i contatti di almeno 3mm.
- Indicare chiaramente sul cancello, porta, serranda o barriera che sono comandati a distanza mediante apposito cartello.
- La ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

F

Les suivants renseignements concernant la sécurité sont partie intégrantes et essentielles du produit et doivent être rémis à l'usager. Les lire attentivement car il fournissent importantes indications concernant l'installation. Il est necessaire de conserver le présent manuel et de le transmettre aux autres possibles futurs usagers. L'installation erronée ou l'emploi impropre du produit peut être source de grave danger.
Par la présente ELVOX déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres disposition pertinentes de la directive 1999/5/EF.

IMPORTANT - RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- L'installation doit être effectuée par personnel professionnelement compétent et conforme à la legislation nationale et européenne en vigueur.
- Après avoir enlévé l'emballage s'assurer de l'integrité de l'appareil , en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Les éléments de l'emballage (boîtes, sachets de plastique, agrafes, polistirène etc.) doivent être recyclés ou éliminés en utilisant les poubelles prévues à cet effet pour ramassage différencié, surtout ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- La mise en ouvre, les raccordements électriques et les réglages doivent êtres effectués parfectement; les données de la plaque doivent être conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de raccordement soit adaptée aux charges appliqués; en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Ne pas installer le produit dans des environnements avec danger d'explosion ou dérangés par des champs électromagnetiques . La présence de gas ou fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- S'assurer qu'en amont de l'appareil soit présent et/ou prévoir un dispositif de sectionnement avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.

GB

The following security information is integrant and essential part of the product and must be given to the user. Read it carefully as it gives important suggestions concerning the installation, the use and the maintenance. Keep the present manual in order to be able to transmit it to possible future users of the installation. The erroneous installation or an improper use of the product may cause great danger.
Hereby, ELVOX, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/CE

IMPORTANT - SECURITY INFORMATION

- The installation must be carried out by professional technicians and according to the national and european safety regulations in force.
- After removing the packing check the integrity of the appliance. If in doubt contact qualified personnel.
- The packaging (carton, plastic bags, clips, polystirene etc.) must be disposed of properly in the appropriate containers. It must not be left within the reach of children.
- The installation, the electrical connections and the adjustments must be carried out perfectly; check that the data on the specification plate correspond to those of the mains supply and that the connection cable cross-section is suitable for the applied loads, in case of doubt contact qualified personnel.
- Do not install the appliance in premises with danger of explosion or disturbed by magnetic fields. The presence of gasses or inflammable fumes is a great danger for the safety.
- Ensure that there is and/or to forseen upstream of the set a section device with a 3mm opening distance between the terminals.
- The gate, door, rolling shutter or barrier should bear a plate indicating that they are remotly controlled.
- ELVOX S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the incorrect installation of devices and/or components not suitable for the integrity, the safety and the operation of the unit.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- Before carrying out any cleaning or maintenance work, disconnect the unit from the mains supply, either by unplugging the power cord or by switching off the mains supply.
- Any repair work or replacement of damaged parts must be carried out by qualified personnel using original parts and components.
- The installer must supply all the information concerning the operation, the maintenance and the use of the single components and the whole system.

D

Die folgenden Informationen sind wesentliche Teile des Produkts und mußen dem Benutzer übergeben werden. Bitte lesen Sie sie aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, die Anwendung und die Wartung ausrüsten. Es ist notwendig diese Unterlage bewahren und zu anderen eventuellen Benutzern der Installation zu übermitteln. Eine falsche Installation und eine ungeeignete Anwendung kann gefährlich sein.
Hiermit erklärt ELVOX, dass sich dieser Gerätetyp in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EF befindet.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Die Intallation muß von Fachpersonnel und nach den gültigen nationalen und europäischen Richtilinien durchgeführt werden.
- Nach Entfernung der Verpackung versichern Sie sich über die Unversehrtheit des Aparats. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Die Verpackungsteile (Plastickbeutel - Karton - Klammern - Polystyrol usw.) sind in den dazu bestimmten Behältern zu entsorgen und dürfen nicht die Umwelt verschmutzen und nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
- Das Installieren, die elektrischen Anschlüße und die Einstellungen dürfen volkommen durchgeführt werden; versichern Sie sich dass die Daten entsprechen den des elektrischen Netzes und kontrollieren Sie dass der Querschnitt der Anschlußkabel den gegebenen Ladungen geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonnel.
- Einbauen Sie nicht das Erzeugnis in Umstände mit Gefahr von Explosion oder gestört mit elektromagnetiscen Feldern. Die Anwensenheit von entzündbaren Gazen oder Rauchen sind eine Gefahr für die Sicherheit.
- Versichern Sie sich daß bergseitig des Geräts eine Trennvorrichtung gibt und/oder sie vorsehen mit einer 3mm Abstand zwischen den Kontakten.

. Indiquer clairement sur la grille, porte, rideau roulant et barriére (au moyen d'une plaque appropriée) qu'ils sont gérés à distance.
. ELVOX S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à cause d'une installation des dispositifs et/ou composants incompatibles aux buts de l'intégrité du produit,
de la sécurité et du fonctionnement.
. L'appareil devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
. Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation.
Pour la réparation ou remplacement des parties endommagées, il faut utiliser seulement pièces détachées et composants d'origine.
. L'installateur doit fournir tous les renseignements relatifs au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des composants individuels et du système dans sa globalité.

. Tor, Tür, Rolladen oder der Schranke mußen ein Schield erhatlen, das über eine Fernsteuerung benachrichtigt.
. ELVOX S.p.A kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden verursachten von der Installierung von ungeiigneten Vorrichtungen und/oder Komponenten, die können die Integrität, Sicherheit und Betrieb des Produkts beschädigen.
. Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
. Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten den Stecker oder den Schalter der Installation. Für die Reparatur oder Ersetzung von beschädigten Teilen, nur Originalersatzteile verwenden.
. Der Installateur muß alle Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung und den Gebrauch von den einzelnen Komponenten und dem System in seine Totalität austatten.

E

Las informaciones siguientes de seguridad son partes integrantes y esenciales del producto y deben ser consignadas al utilizador. leerlas atentamente pues dan importantes indicaciones concernientes la instalación, el uso y la manutención. La instalación errónea o el uso improprio del producto puede ser fuente de grave peligro.
Por medio de la presente ELVOX declara que el equipo cumple con los requisitos esenciales y cualsquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMACIONES CONCERNIENTES LA SEGURIDAD

. La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente competente y conforme a la legislación nacional y europea en vigor.
. Después de quitar el embalaje asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda contactar personal calificado.
. Los elementos del embalaje (cartón, bolsos en plástico, grapas, poliestirol etc.) deben ser reciclados en contenedores apropiados, no deben ser dejados en el ambiente y sobre todo no deben ser dejados al alcance de los niños.
. La puesta en obra, el conexionado eléctrico y las regulaciones deben ser hechas correctamente, controlando que los datos de la placa sean conformes a los de la red eléctrica y verificar que la sección de los cables del conexionado sea adecuada a las cargas aplicadas; en caso de duda contactar personal calificado.
. No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o estorbados por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
. Asegurarse que esté presente y/o prever aguas arriba del aparato un dispositivo de seccionamiento con una distancia de apertura entre los contactos de almenos 3mm.
. Indicar claramente con una tarjeta colocada en la reja, puerta, cierre enrollable o barrera que la automatización es mandada a distancia.
. ELVOX S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por la instalación errónea de dispositivos y/o componentes y que no son conformes a los fines de la integridad, seguridad y funcionamiento del producto.
. El aparato debe ser destinado solamente para el uso por el cual fue concebido, toda otra applicación debe ser considerada impropia y por tanto peligrosa.
. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red, sacando el enchufe o apagando el interruptor de la instalación. Para la reparación o sustitución de las partes dañadas, tendrán que utilizarse exclusivamente repuestos originales.
. El instalador debe proveer todas las informaciones relativas al funcionamiento, a la manutención y al uso de las partes individuales y del sistema en su totalidad.

P

As seguintes informações são partes integrantes e esenciáis do produto e devem ser entregadas ao utente. Lê-las atentamente porque dão importantes indicações concernentes a instalação, o uso e a manutenção. É necessário conservar as presentes informações para podê-las transmitir a eventuais futuros utentes da instalação. Uma instalação errónea o uma utilização imprópria do produto pode ser fonte de grave perigo.
ELVOX declara que este equipamento està conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

. A instalação deve ser efetuada por pessoal profissionalmente competente e conforme as normas nacionais e europeias em vigor.
. Após abrir a embalagem verificar a integridade do aparelho, no caso de dúvida consultar um instalador ou pessoal especializado.
. Os elementos da embalagem (cartões, sacos de plástico, agrafos de fixação, polistireno etc.) devem ser colocados nos contentores do lixo e não devem ficar dispersos no ambiente e sobretudo não devem ficar ao alcance de crianças.
. A instalação, as ligações e as regulações devem ser efetuadas corretamente; os dados do cartão devem ser conformes a aqueles da rede eléctrica e a secção dos cabos de ligação deve ser idônea às cargas aplicadas, em caso de dúvida contactar pessoal qualificado.
. Não instalar o produto em ambientes com perigo de explosão ou estorvados por campos electromagnéticos. A presência de gases o fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
. Assegurar-se que seja presente e/o prever a montante do aparelho um dispositivo de secionamento com uma distância de abertura entre os contatos de ao menos 3mm.
. Indicar claramente (por meio dum cartão apropriado) no portao, porta, cortina ou barreira que são comandados a distância.
. A ELVOX S.p.A não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por a instalação incorreta dos dispositivos e/ou por componentes incompatíveis aos fins da integritade do produto, da segurança e do funcionamento.
. O aparelho destina-se só ao uso para o qual foi concevido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e portanto perigosa.
. Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede, desligando a ficha ou apagando o interruptor da instalação.
Para a reparação ou substituição das partes danificadas, deverám ser utilizados exclusivamente peças de cambio originais.
. O instalador deve fornecer todas a informações referidas ao funcionamento, à manutenção e à utilização das partes componentes simples e do sistema na sua totalidade.

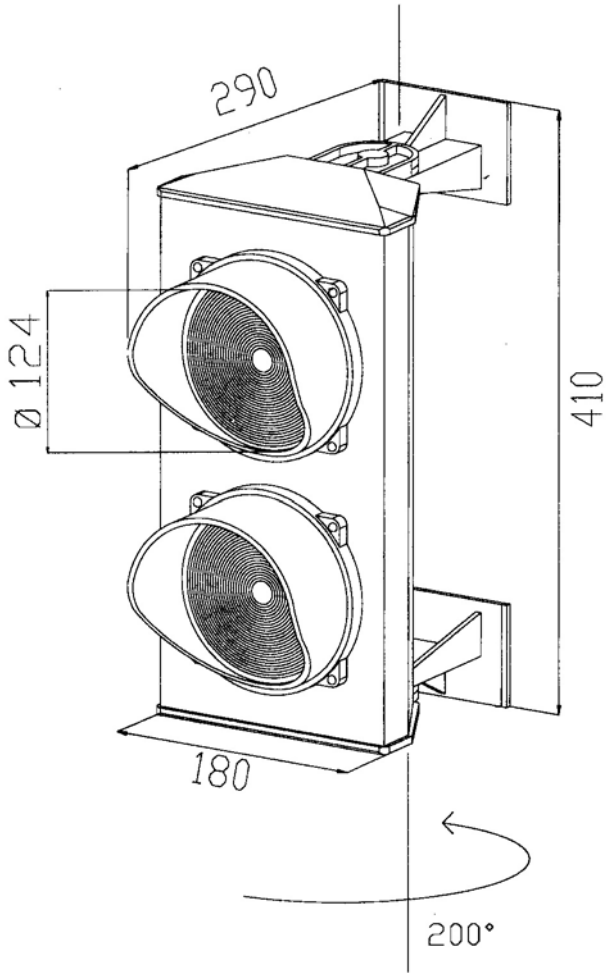
I

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il semaforo Art. ZSEM a due luci e due lenti, viene utilizzato per gestire le movimentazioni di priorità in condomini, residenze, parcheggi, lavaggi rapidi, ecc; viene fornito con due lampadine da 70W a lunga durata, ed è dotato di una orientabilita' di circa 200°.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V ~.
- Consumo orario (per lampada): 70 Watt.
- Durata media (per lampada): 10.000 ore.
- Peso: 2,7Kg.
- Colori: rosso-verde
- Ingombro: 180 x 90 x 410 mm.
- Diametro lenti: 124 mm.
- Grado di protezione: IP65



GB

DESCRIPTION OF THE PRODUCT

Traffic lights Art. ZSEM with two lights and two lenses are commonly employed to manage priorities in residencial hotels, blocks of flats, car parks, car wash and aquatic park facilities etc. They are delivered with a 70W long duration light bulb and can also be oriented with an angle of about 200° and clicks of 3°.

TECHNICAL FEATURES

- Supply voltage: 230V ~.
- Consumption per hour (for each light bulb): 70W
- Average life of a light bulb: 10.000 hours.
- Weight: 2,7Kg.
- Colour: red-green
- Dimensions: 180 x 90 x 410 mm.
- Lens diameter : 124 mm.
- Protection range IP65

F

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le feu Art. ZSEM avec deux lumières et deux lentilles, est utilisé surtout pour gérer les mouvements de priorité dans des immeubles, les résidences, les parkings, les lavagas rapides, etc. Ce feu est fourni avec deux lampes de 70W et peut être orienté avec un angle de 200° environ.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230V ~.
- Consommation par heure: 70 Watt.
- Durée moyenne (de chaque lampe): 10.000 heures.
- Poids: 2,7Kg.
- Couleur: rouge-vert
- Encombrement: 180 x 90 x 410 mm.
- Diamètre lentilles: 124 mm.
- Degré de protection IP65

E

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El semáforo con dos luces y con dos lentes Art. ZSEM, se utiliza para gestionar los desplazamientos de prioridad en comunidades de propietarios, residencias, aparcamientos, autolavados, etc.; es suministrado con dos bombillas de 70W, de larga duración, y està dotado de una orientabilidad de aproximadamente 200°.

CARACTERISTÍCAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230V ~.
- Consumo (por bombilla) horario: 70 Watt.
- Duración media (por bombilla): 10.000 horas.
- Peso: 2,7Kg.
- Colores: rojo-verde
- Dimensiones: 180 x 90 x 410 mm.
- Diámetro lentes 124 mm.
- Grado de protección IP65

D

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die von Art. ZSEM entwickelten Ampeln mit zwei Lichten finden Einsatz in Wohnanlagen, Mehrfamilienhäusern, Parkplätzen, Autowasch- und Wasserparkanlagen u.s.w. Die Standard Ampelausführung ist mit zwei 70W langlebigen Glübirnen und mit einem orientierbaren Winkel von 200°.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Speisung: 230V ~.
- Energieverbrauch pro Glühbirne und pro Stunde: 70 Watt.
- Mitteldauer (pro Glübirne): 10.000 Stunden
- Gewicht: 2,7Kg.
- Farbe: Rot - Grün
- Masse: 180 x 90 x 410 mm.
- Linsendurchmesser: 124 mm.
- Schutzgrad IP65

P

DESCRIÇÃO DO PRODUCTO

O semáforo Art. ZSEM a duas luzes e a duas lentilhas é utilizado para gerir os movimentos de prioridade en comdominios, habitacões, estacionamentos de vehículos, lavagens de vehículos etc. e é fornecido com duas lámpadas de 70W de longa duração. Tem a possibilidade de ser horientado de cerca 200°.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação: 230V ~
- Consumo horario (por lámapda): 70 Watt
- Duração media (por lámpada): 10.000 horas
- Peso: 2,7 Kg.
- Cores: vermelho-verde
- Dimensões: 180 x 90 x 410 mm
- Diámetro lentilhas 124 mm.
- Grau de proteção: IP65

I

INSTALLAZIONE

Il semaforo a due luci e due lenti è formato da un corpo in alluminio nero al cui interno si trovano due portalampada (divisi da un separatore) da cui partono i cavi che, tramite una morsettiera ceramica, andranno collegati all'alimentazione; il dispositivo prevede inoltre due staffe che danno la possibilità di fissare il semaforo e di ruotarlo di circa 200° a scatti di 3°.
L'installazione è basata sui seguenti passi:

1) Effettuare la foratura del coperchio inferiore del semaforo per l'inserimento del pressacavo.
2) Fissare il semaforo in una posizione opportuna, utilizzando per il bloccaggio le staffe, le viti e i tasselli (fischer) forniti nella confezione.
3) Togliere i parasole e le lenti del semaforo, avvitare le lampadine, fornite nella confezione, sui portalampada ed effettuare i collegamenti elettrici con l'alimentazione, come descritto nella pagina seguente. Si consiglia di utilizzare cavi di sezione 1,5 mm^2 e di lunghezza massima pari a 20 m.
4) Richiudere il semaforo con le rispettive lenti e parasole.

ATTENZIONE: assicurarsi che le viti di bloccaggio dei parasole siano ben avvitate per avere una buona tenuta delle guarnizioni.

Di seguito è mostrato lo schema elettrico e l'esploso relativo al semaforo a due luci e due lenti.

F

INSTALLATION

Le kit du feu Art. ZSEM à deux lumières et deux lentilles, comprend les lampes, les brides de fixation et un corps en aluminium noir à l'intérieur duquel il y a deux douilles en stéatite desquelles partent les câbles qui, grâce à un porte étaux en céramique, sont branchés à l'alimentation. Le dispositif prévoit en outre deux étriers qui donne la possibilité de fixer le feu et de le tourner d'environ 200° par saccades de 3°.
Installer l'appareil en suivant les points suivants:

1) Effectuer le trous sur le couvercle inférieur du feu pour l'insertion du presse-câble.
2) Fixer le feu dans une position appropriée en utilisant pour le blocage des étriers, les vis et les goujons (fischer) fournis avec l'emballage.
3) Enlever le parasol et les lentilles du feu, visser les lampes, fournies avec l'emballage, sur les porte-lampes et effectuer les raccordements électriques avec l'alimentation, comme décrit dans la page suivante. On conseille d'utiliser câble avec une section de 1,5 mm^2 et une longueur maximale de 20 m.
3) Fermer à nouveau le feu avec les lentilles et parasol relatifs.

ATTENTION: s'assurer que les vis de blocages du parasol soient bien visser afin d'obtenir une bonne tenue des garnitures.

À continuaison Vous pouvez trouver le schéma électrique et le parties composantes du feu à deux lumières et deux lentilles.

E

INSTALACIÓN

El semáforo con dos luces y con dos lentes Art. ZSEM está formado por un cuerpo de aluminio negro en cuyo interior se encuentran dos portalámparas (divididos por un separador) del qual parten los cables que, por medio de una caja de bornes de cerámica, irán a conectarse a la alimentación; el dispositivo prevé además dos estribos que dan la posibilidad de fijar el semáforo y de girarlo de aproximadamente 200° a saltos de 3°. La instalación se basa en los pasos siguientes:

1) Efectuar la perforación de la tapa inferior del semáforo para introducir el prensa-cable.
2) Fijar el semáforo en una posición adecuada, utilizando para el bloqueo los estribos, los tonillos y los tacos de expansión suministrados en el embalaje.
3) Quitar el parasol y las lentes del semáforo, atornillar las bombillas, suministradas en el embalaje, sobre el portalámparas y efectuar las conexiones eléctricas con la alimentación, cómo está descrito en la página siguiente. Se racomienda utilizar cables de sección 1,5 mm^2 y de longitud máxima igual a 20m.
4) Cerrar el semáforo con las respectivas lentes y parasol.

ATENCIÓN: asegurarse de que los tornillos de bloqueo del parasol estén bien atornillados para tener una buena estanqueidad de la juntas.

A contuación aparece el esquema eléctrico y la vista detallada de las piezas relativas al semáforo a dos luces y a dos lentes.

GB

INSTALLATION

Traffic light with two lights are made up of a central body in extruded and hot painted black aluminium. Inside there are two light bulb supports (divided by a separator) with the connecting caables that are linked to the feeding through a terminal board in ceramics.
The traffic light has got two brackets to fix the traffic light to the wall and can also be oriented with a angle of about 200° and clicks of 3°. The installation envisages the following steps:

1) Bore the lower cover to insert the stop cable connector.
2) Fix the traffic light with the brackets, screws and tapping screws, supplied
3) Take the visors and the lenses off, screw in the light bulbs on the lamp support and connect the cables with the power supply as shown on the following page. It is advised to use cables with a 1.5mm^2 section and a max. lenght of 20 m.
4) Close the traffic light by fixing the lenses and the visors.

ATTENTION: make sure that the screws of the visor are well screwed in to guarantee the perfect isolation of the gaskets.

The wiring diagram and the components related to the 2-light and 2-lens traffic light are shown underneath.

D

INSTALLATION

Die von Art. ZSEM hergestellten Ampeln mit zwei Lichten bestehen aus einem eloxierten und heiß-lackierten Aluminiumkörper. Im Aluminiumkörper befinden sich zwei Glühbirnenträger (getrennt durch ein Abstandsstück) deren Anschlusskabel durch eine Kabelklemme an die Speisung verbunden werden. Die Ampel kann mit zwei Bügeln an die Mauer befestigen werden und ist mit einem 200° Winkel - je 3° - orientierbar. Zur Installation der Ampel folgen Sie die folgende Prozedur.

1) Bohren Sie den unteren Deckel durch und setzen Sie die Kabelverschaubung ein.
2) Befestigen Sie die Ampel an der Mauer mit den mitgelieferten Bügeln, Schrauben und Einsatzstücken.
3) Bauen Sie die Sonnenschutzdeckel aus, schrauben Sie die Glühbirnen ein, und verbinden Sie die Anschlusskabel mit Speisung, wie es auf der folgender Seite bescreibt wird. Es wird empfohlen ein Kabel mit Durchmesser 1,5 mm^2 und max. Länge 20m. zu verwenden.
4) Bauen Sie die Ampel mit der Linse und dem Sonnenschutzdeckel wieder zusammen auf.

ACHTUNG: Bitte prüfen Sie, dass die Schrauben zur Befestigung der Sonnenschutzdeckel gut angeschraubt sind, um eine perfekte Dichtung der Dichtungsringe zu gewehrleisten.

Siehe unten den elektrischen Schaltplan und die Bestandteile der 2-Licht und 2-Linse Verkehersampel.

P

INSTALACÃO

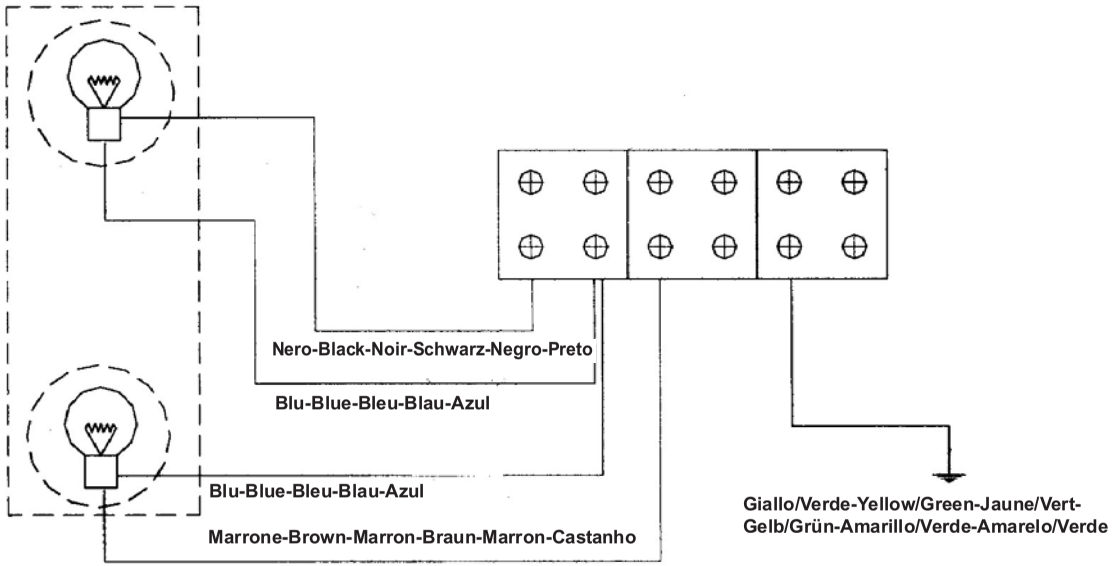
O semáforo a duas luzes e duas lentilhas é construído por un corpo em aluminio preto, no interior do cual ficam duas lámpadas (divididas por um separador) das quais partem os cabos que, por meio duma régua de ligação em cerâmica, serão ligadas à alimentação; o dispositivo prevê além disso dois suportes que possibiltam a fixação do semáforo e de o girar de cerca 200° com saltos de 3°.

1) Efectuar os orificios da tampa inferior do semáforo para a inserção do fixa-cabo.
2) Fixar o semáforo numa posição oportuna, utilizando para o bloqueio os suportes, os parafusos e as calhas (fischer) fornecidos.
3) Retirar o pára-sol e as lentilhas do semáforo, fixar as lámpadas fornecidas nos porta-lámpadas e efectuar as ligações eléctricas com a alimentação, como referido na página precedente. Aconselha-se utilizar cabos de 1,5 mm^2 de secção con uma longura máxima de 20 m.
4) Voltar fechar o semáforo com as referidas lentilhas e pára-sol.

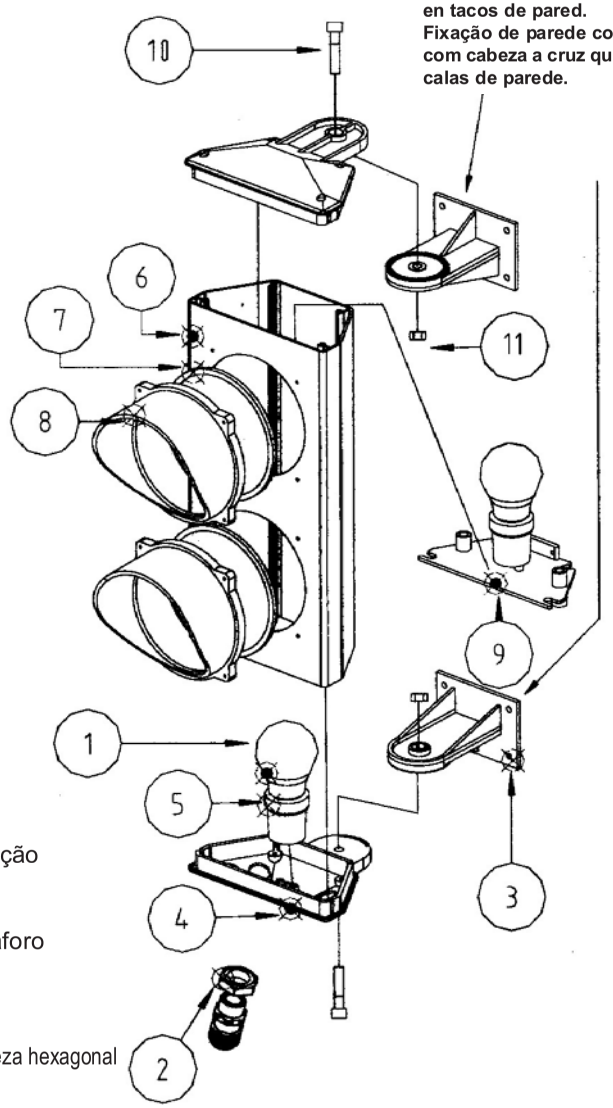
ATENÇÃO: Ter em atenção que os parafusos de bloqueio do pára-sol sejan bem fixados para assegurar um perfeito isolamento das guarnições.

A continuação podem ver o esquema eléctrico e a vista pormenorizada das peças referidas ao semáforo a duas luzes e a duas lentilhas

Pos.	Qtà.	Descrizione	Pos.	Qt.	Description	Pos.	Qtè.	Description
1	2	Lampada	1	2	Light bulb	1	2	Lampes
2	1	Pressacavo	2	1	Stop cable connector	2	1	Connecteur arrete cable
3	2	Staffa di fissaggio	3	2	Fixing bracket	3	2	Brides de fixation
4	2	Coperchio	4	2	Cover	4	2	Couvercles
5	2	Portalampada	5	2	Light bulb support	5	2	Douilles
6	1	Corpo de semaforo	6	1	Body of the traffic light	6	1	Corps de feux
7	2	Lente	7	2	Lens	7	2	Lentilles
8	2	Parasole	8	2	Visor	8	2	Parasol
9	1	Separatore	9	1	Light bulb separator	9	1	Separateur
10	2	Vite testa esagonale	10	2	6 point head screws	10	2	Vis
11	2	Dado	11	2	Nut	11	2	Noix

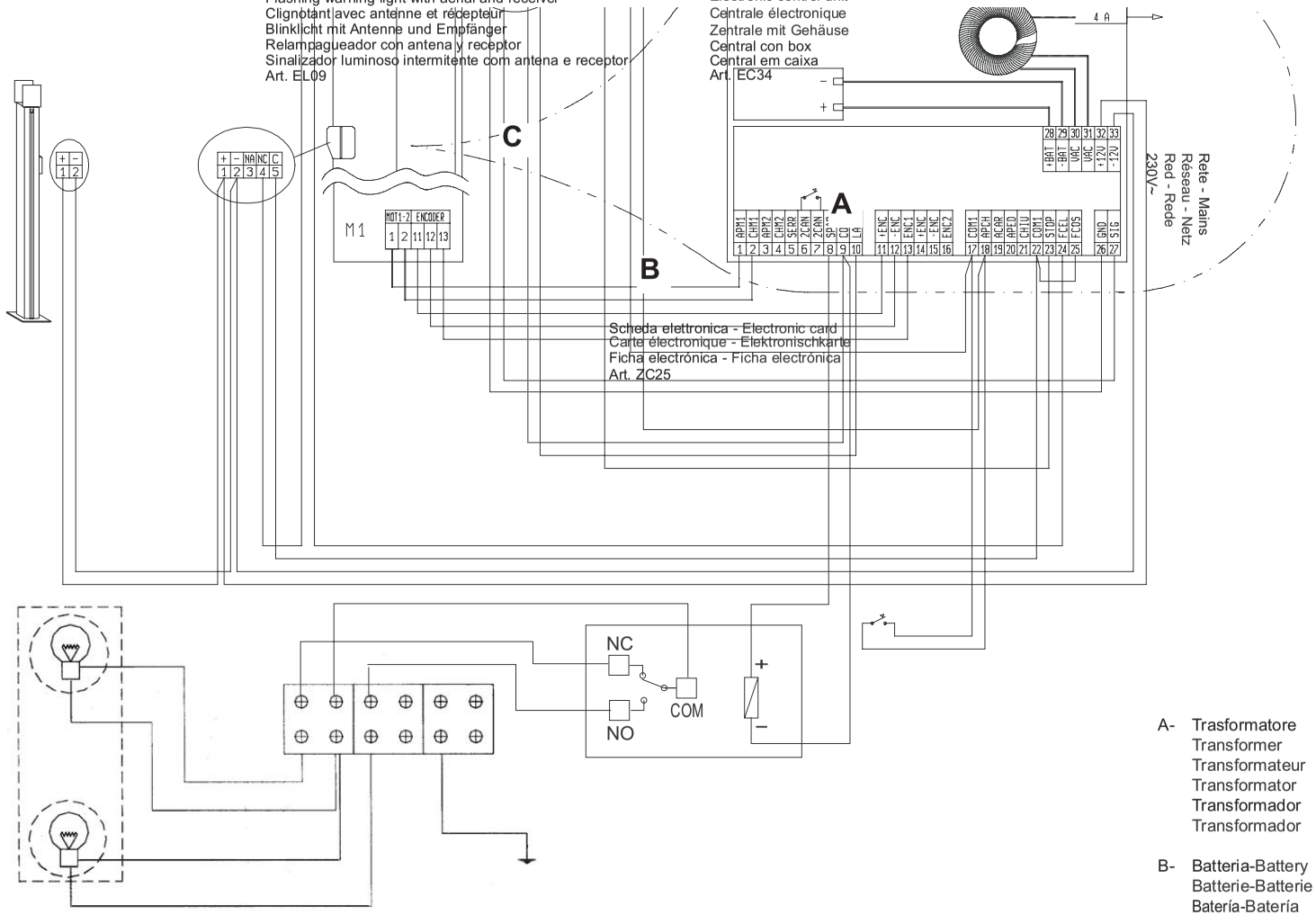


Fissaggio a muro con quattro viti con testa a croce che si avvitano in tasselli a muro.
Wall fixing with four tapping screws.
Beschreibung mit vier schrauben, die in vier einsatzstücke verschaubt werden.
Montage mural en saillie avec quatre vis avec tête à croix qui sont vissés dans des goujons a paroi.
Fijación de superficie con cuatro tornillos con cabeza a cruz que se atornillan en tacos de pared.
Fixação de parede com quatro parafusos com cabeza a cruz que se aparafusam em calas de parede.



Pos.	M.ge	Beschreibung	Pos.	Qdad	Descripción	Pos.	Qde.	Descrição
1	2	Glühbirne	1	2	Bombilla	1	2	Lámpada
2	1	Kabelverscraubung	2	1	Prensa-cable	2	1	Fixacabo
3	2	Bügel	3	2	Estribo de fijación	3	2	Suporte de fixação
4	2	Deckel	4	2	Tapa	4	2	Tampa
5	2	Glühbirnenträger	5	2	Portalámpada	5	2	Portalámpada
6	1	Körper der Ampel	6	1	Cuerpo del semáforo	6	1	Corpo do semáforo
7	2	Linse	7	2	Lente	7	2	Lentilha
8	2	Sonnenschutzdeckel	8	2	Parasol	8	2	Pára-sol
9	1	Separator	9	1	Separator	9	1	Separador
10	2	Schrauben sechseckigem Kopf	10	2	Tornillo de cabeza hezagonal	10	2	Parafuso com cabeza hexagonal
11	2	Gegenmutter	11	2	Tuerca	11	2	Porca

ESEMPIO DI COLLEGAMENTO SBARRA ART. ZBR1 - ZBR2 - ZBR7 CON SEMAFOROART.ZSEM E RELÈ ART. ZC10
EXAMPLE OF CONNECTION FOR A BARRIER ART. ZBR1 - ZBR2 - ZBR7 WITH TRAFFIC LIGHT TYPE ZSEM AND RELAY TYPE ZC10
EXEMPLE DE RACCORDEMENT POUR BARRIÈRE ART. ZBR1 - ZBR2 - ZBR7 AVEC FEU ART. ZSEM ET RELAIS ART. ZC10
BEISPIEL VON ANSCHLUSS EINER SCHRANKE ART. ZBR1 - ZBR2 - ZBR7 MIT VERKERSLAMPEL ART. ZSEM UND RELAIS ART. ZC10
EJEMPLO DE CONEXIONADO DE UNA BARRERA ART. ZBR1 - ZBR2 - ZBR7 COM SEMÁFORO ART. ZSEM ART. RELÉ ART. ZC10
EXEMPLO DE LIGAÇÃO PARA BARREIRA ART. ZBR1 - ZBR2 - ZBR7 COM SEMÁFORO ART. ZSEM E ART. ZC10



A- Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformator
Transformador
Transformador

B- Batteria-Battery
Batterie-Batterie
Batería-Batería
Art. ZBA1

C- Selettore a chiave
Key selector
Selecteur à clé
Schlüsselschalter
Selector a llave
Selector a chave

Rosso - Red - Rouge
Rot - Rojo

Semaforo
Traffic light
Feu
Verkeherslampel
Semáforo
Semáforo

Nero-Black
Noir-Schwarz
Negro-Preto

Blu-Blue-Bleu-Blau-Azul

Blu-Blue-Bleu-Blau-Azul

Relè
Relay
Relais
Art. ZC10

Pulsante
Push-button
Poussoir
Taste
Pulsador
Botão

Verde - Green - Vert
Grün - Verde - Verde

Marrone-Brown-Marron-Braun-Marron-Castanho

Giallo/Verde-Yellow/Green-Jaune/Vert
Gelb/Grün-Amarillo/Verde-Amarelo/Verde

Numero disegno
Diagram number
Schéma
Schaltplan
Esquema
aa3898-2

CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI QUALITÀ DELLE AZIENDE

UNI EN ISO 9001

Riproduzione vietata anche parziale. La società ELVOX s.p.a. tutela i diritti sui propri elaborati a termine di Legge.
Reproduction forbidden, even partial. ELVOX S.P.A. guards its own rights according to the law.
Réproduction défendu, même partiale. La Société ELVOX S.P.A. defende ses droits selon la loi.
Nachdruck (auch partial) verboten. Alle Rechte an der technischen Dokumentation bei der ELVOX AG.
Reproducción prohibida también parcial. ELVOX s.p.a. defiende sus derechos según la ley.
Reprodução proibida mesmo parcial. A sociedade ELVOX s.p.a. tem os seus direitos registados e protegidos nos termos da Lei.